



Expectations and Non-Formal Skills to Empower Migrants and to Boost Local Economy
2017-1-FR01-KA202-037485

Resultado intelectual 3

Guía operativa para la fase de prueba de las herramientas de ENSEMBLE

Este proyecto ha sido financiado con el apoyo de la Comisión Europea. Esta publicación y sus contenidos reflejan únicamente los puntos de vista de los autores, y la Comisión no puede ser responsable de ningún uso que se pueda hacer de la información contenida en ella.



**Funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union**

Pasos y procedimientos

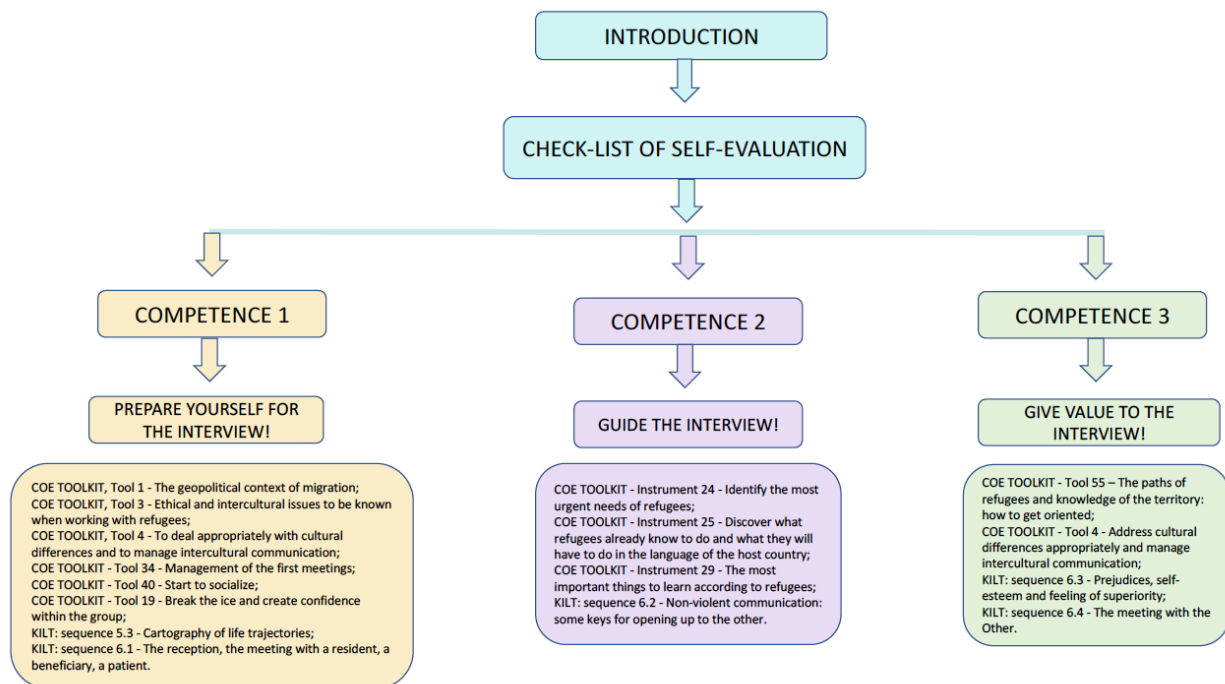
El proyecto Ensemble ha desarrollado un conjunto de herramientas para facilitar un diagnóstico temprano de las habilidades profesionales de los inmigrantes recién llegados incluyendo también las adquiridas en contextos no formales.

Las herramientas recogidas o creadas dentro del proyecto Ensemble se refieren principalmente a 2 tipos:

- Herramientas para la adquisición/refuerzo de las habilidades transculturales de los operadores;
- Herramientas para el diagnóstico de las habilidades profesionales de los inmigrantes.

El primer tipo de herramientas, llamado “Herramientas transculturales”, consiste en:

- una introducción que explique cómo se crea el kit y a qué necesidades le gustaría responder;
- una pequeña lista de control de autoevaluación a través de la cual el operador puede reflejar en qué áreas se encuentra su enfoque intercultural;
- la descripción de 3 competencias las cuales los socios han considerado como esenciales a la hora de aplicar un enfoque intercultural en las actividades diarias;
- por cada competencia, secciones a profundidad (las cuales encontrarás en la sección “herramientas en profundidad” que se refiere a los materiales recogidos y sistematizados por los socios);
- por cada competencia un informe exhaustivo (Prepárate para la entrevista, Orienta la entrevista, Valora la entrevista) con sugerencias prácticas y operativas para ser puestas en práctica durante el proceso de orientación.



El proyecto Ensemble ofrece también al operador algunas herramientas generales para el momento en el que está interactuando con un inmigrante recién llegado que pretende adaptarse o reforzar su competencia intercultural. Por ejemplo en las páginas web - <https://www.coe.int/it/web/language-support-for-adult-refugees/list-of-all-tools> - y - <https://assr.regione.emilia-romagna.it/it/servizi/pubblicazioni/rapporti-documenti/libro-kilt> - puedes encontrar algunas herramientas de apoyo:

1. TOOLKIT, Herramienta 1 – El contexto geopolítico de la migración;
2. TOOLKIT, Herramienta 3 – Asuntos éticos e interculturales que deben ser conocidos cuando se trabaja con refugiados;

y algunas herramientas relacionadas con el manejo de entrevistas en un ambiente intercultural:

1. TOOLKIT, Herramienta 4 – para tratar apropiadamente con las diferencias culturales y manejar la comunicación intercultural;
2. TOOLKIT - Herramienta 34 – Gestión de las primeras reuniones;
3. TOOLKIT - Herramienta 40 – Empezar a socializar

Si se da la ocasión, el kit de herramientas (creado por la Comisión Europea para apoyar a los operadores) también puede servir para utilizar herramientas con las que romper el hielo, que son algunas actividades prácticas y operativas, que incluyen juegos que relajan a la persona y permiten establecer un primer contacto:

1. TOOLKIT - Herramienta 19 – Romper el hielo y dar confianza en el grupo;
2. KILT: secuencia 5.3 – Cartografía de la trayectoria vital;
3. KILT: secuencia 6.1 – La recepción, la reunión con un residente, un beneficiario, un paciente.

Antes de comenzar la entrevista, es útil dedicar unos minutos a recoger la información que tenemos de la persona a la que vamos a orientar.

Sería útil investigar o poner a disposición durante la entrevista algunas herramientas como mapas, fotografías, documentos, etc.

Este proyecto ofrece **30 fichas por países** para los 30 países más relevantes en términos de tendencias de migración según ACNUR http://www.projectensemble.eu/country_fiches_it.php

La herramienta de Ensemble **“Prepárate para la entrevista”** aconseja los puntos en los que debemos poner atención para la preparación de la entrevista y cómo, operativamente, actuar en una perspectiva transcultural http://www.projectensemble.eu/ficha_it.php?id_ficha=31:

- espacio;
- gestos (comunicación no verbal);
- registro formal y/o no formal;
- la voz.

En este punto, estamos listos para empezar el proceso de orientación; Ensemble sugiere utilizar algunas herramientas para el manejo del diálogo intercultural:

- TOOLKIT – Instrumento 24 – Identificar las necesidades más urgentes de los refugiados;
- TOOLKIT – Instrumento 25 – Descubrir qué saben hacer ya los refugiados y qué tendrán que hacer en la lengua del país de acogida;
- TOOLKIT – Instrumento 29 – Las cosas más importantes que aprender según los refugiados;
- KILT: secuencia 6.2 – Comunicación no violenta: algunas claves para abrirse a los demás.

La herramienta Ensemble “Guía la entrevista” - http://www.projectensemble.eu/ficha_it.php?id_ficha=31 nos da algunas sugerencias para una comunicación efectiva y un entendimiento mutuo:

- Exprésate con sencillez y claridad;
- Pon atención a representaciones culturales implícitas;
- Aplica técnicas de escucha activa;
- Desarrolla la aptitud para la descentralización.

Aquí debajo aparece un **ejemplo/resultado del formulario de la entrevista** para la recogida de todos los datos útiles para trazar un camino de formación o social; en el momento de juntar la información, el operador debe aplicar todas las sugerencias que han aparecido hasta ahora y poner en práctica las competencias/habilidades transculturales adquiridas.

FORMULARIO DE ENTREVISTA

DATOS PERSONALES

Apellido

Nombre

Teléfono

Lugar de nacimiento

Fecha de nacimiento

Código fiscal

Nacionalidad

Ciudadanía

Residencia

Municipio/Ciudad

Dirección

Domicilio

Municipio/Ciudad

Dirección

En

Documento válido para la estancia

En posesión del permiso de residencia sí no

Fecha de expiración del permiso de residencia

Razones para el permiso de residencia

Notas:

Más información

Situación laboral

Reducción de la capacidad laboral (%)

Lugar de colocación para personas con discapacidad

Situación de vivienda

Situación familiar (además de en su país de origen)

Presencia de vínculos sociales

Lenguas que conozcan

(para cada lengua inserte: expresión escrita, expresión oral y comprensión escrita)

Conocimientos en TIC

Tipo de conocimiento

Grado de conocimiento

Cualificaciones académicas

Cualificación académica, además de la obtenida en el país de origen:

Formación profesional:

Otros conocimientos

(inserte: otras habilidades, registros profesionales, habilidades generales/habilidades profesionales, tipo de licencia de conducción, APPCC)

DETERMINAR LAS COMPETENCIAS PROFESIONALES, EL SENTIDO DE INICIATIVA Y DE EMPRENDIMIENTO DE LOS INMIGRANTES

Ahora estamos preparados para explorar las competencias profesionales adquiridas por los inmigrantes en sus países de origen en contextos no formales (por ejemplo, fuera de trayectos tradicionales estructurados de formación) haciendo uso del **Panel de Habilidades ENSEMBLE** <http://www.projectensemble.eu/skills.php?lang=EN>

Como bien es sabido muy a menudo los inmigrantes recién llegados experimentan dificultades para describir en palabras las competencias profesionales que poseen debido a los problemas relacionados con el manejo de la lengua del operador o con dificultades para relacionarse; por esta razón, el **Panel de Habilidades ENSEMBLE** pone a disposición de este objetivo y de los operadores de formación algunos productos visuales e imágenes que pueden facilitar el proceso de recuperación de las competencias que, si se lleva a cabo adecuadamente, pueden ser un paso estratégico/crucial para establecer un posible programa de formación para completar las competencias que faltan y una planificación efectiva para la colocación en el mundo laboral.

El Panel de Habilidades de ENSEMBLE está compuesto de

>>**43 vídeos** que representan las principales actividades de trabajo de tres sectores económicos clave de la economía europea en los cuales los inmigrantes encuentran a menudo empleo, los cuales son:

- 1) Hostelería
- 2) Construcción
- 3) Fabricación

Las actividades profesionales seleccionadas son aquellas que son más demandadas en empresas europeas en los tres sectores donde los extranjeros trabajan con frecuencia.

Puedes encontrar un ejemplo para cada sector aquí debajo

Hostelería



WST-FOOD-01 – PREPARATION OF RAW MATERIALS -
CUTTING VEGETABLES 2.2

Framework: 1 - **Level:** 2 - **Sublevel:** 2

How often have you done this?

- Never
- Not often
- Often
- Very often

[See related framework](#)

Construcción



WST-CON-01 CREATION OF PIECE OF MASONRY -OTHER
WALLS 3.2

Framework: 1 - **Level:** 3 - **Sublevel:** 2

How often have you done this?

- Never
- Not often
- Often
- Very often

[See related framework](#)

Fabricación



WST-MAN-04 REPAIR THE MOTORCYCLE AND THE
MOPEDS COMPONENTS -BRAKES 2.1

Framework: 4 - **Level:** 2 - **Sublevel:** 1

How often have you done this?

- Never
- Not often
- Often
- Very often

[See related framework](#)

Los videos, que no contienen audio para evitar malentendidos lingüísticos, son secuencias que simplemente necesitan ser observadas y usadas como un ejemplo práctico de una actividad que el inmigrante puede haber realizado en el pasado.

Para la comprobación de las habilidades profesionales se puede encargar el inmigrante personalmente, viendo de manera individual las secuencias desde un ordenador o un teléfono móvil, o junto a un operador. La diferencia fundamental reside en el papel más activo del inmigrante.

El seguimiento de las competencias adquiridas es grabado en un modelo puesto a disposición en el sistema. El documento creado es guardado por el operador que lo pone en el portafolio del usuario. La copia se puede entregar al sujeto encargado.

>> 10 Marcos

Hay 10 marcos que representan las actividades operacionales macro que también incluyen las actividades profesionales que aparecen en los 43 vídeos-secuencia. Cada marco no solo incluye las secuencias de referencias, sino todas las actividades profesionales sustanciales que incluye la macro actividad. Cada actividad representa una fase crucial en el proceso de ese sector económico.

Las 10 matrices desarrolladas aparecen aquí debajo.

Hostelería

- PREPARACIÓN DE MATERIALES CRUDOS
- COCINAR CON MÉTODOS TRADICIONALES

Construcción

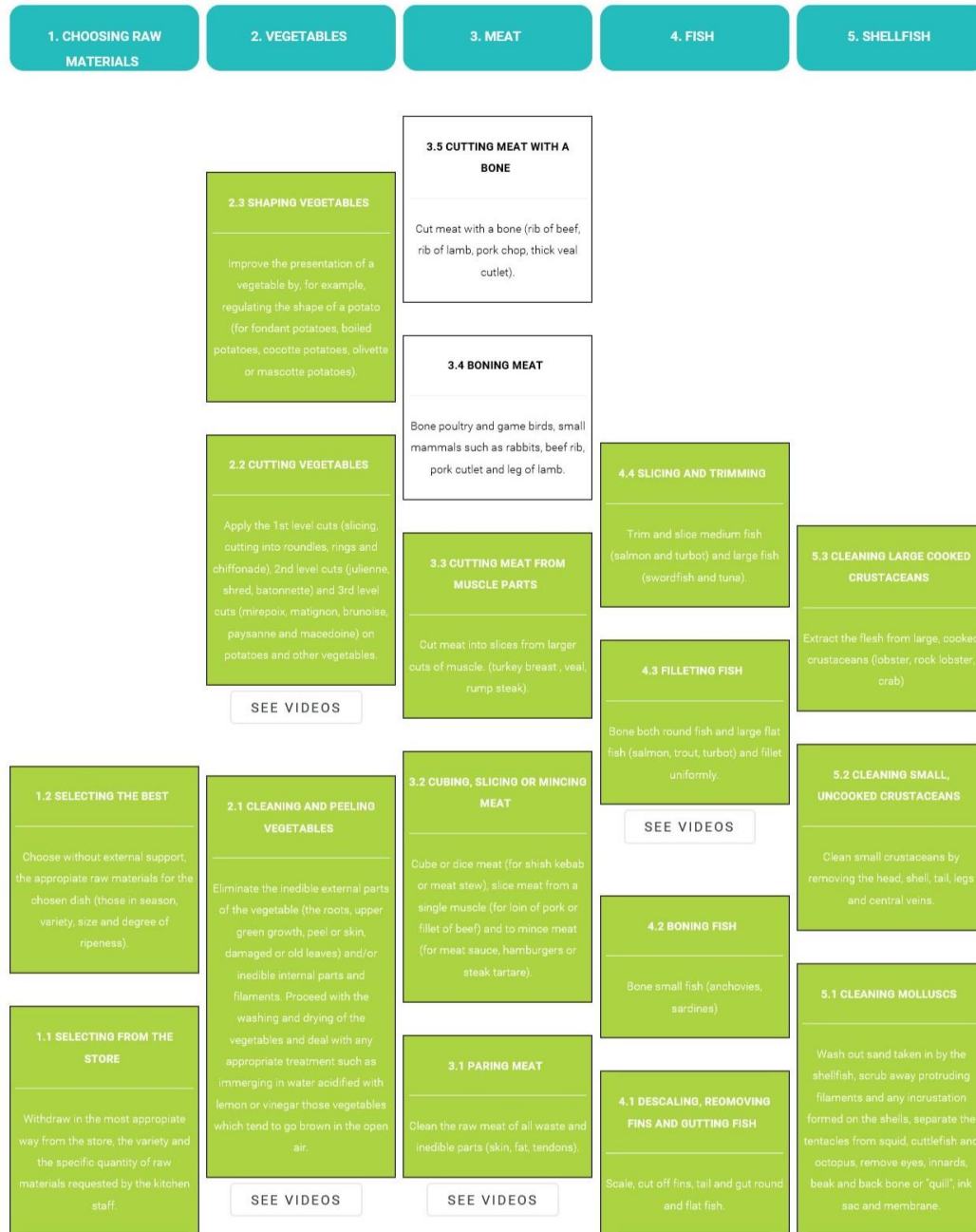
- CREACIÓN DE UNA PIEZA DE MASONERÍA
- ENLUCIDO DE PAREDES INTERIORES Y EXTERIORES
- PINTAR PAREDES INTERIORES Y EXTERIORES

Fabricación

- REPARAR LA MOTOCICLETA Y LOS COMPONENTES DEL CICLOMOTOR
- REPARAR Y MANTENER LOS COMPONENTES DEL VEHÍCULO
- REPARAR Y MANTENER LA CADENA DE TRACCIÓN
- REPARAR LA MOTOCICLETA Y LA PARTE DE CONDUCCIÓN DEL CICLOMOTOR
- REALIZAR MANIOBRAS PARTICULARES PARA EL TORNO PARALELO

FOOD 01 - PREPARATION OF RAW MATERIALS

Based on specific available recipes and instructions from the chef, choose raw materials and subsequently get them ready for the preparation of the dish or dishes, using the correct utensils and respecting time limits.



Los marcos, con los 43 vídeos-secuencia, los deben utilizar los operadores para diseñar, tras verificar las habilidades profesionales de los inmigrantes, trayectos de formación efectivos para cubrir las habilidades operativas que faltan, requeridas en el mercado laboral o en el lugar de trabajo en el área productiva. >> **35 dibujos** que representan las dimensiones de las 7 Competencias Clave Europeas “Emprendimiento” según el Marco “EntreComp” desarrollado por DG EMPL.

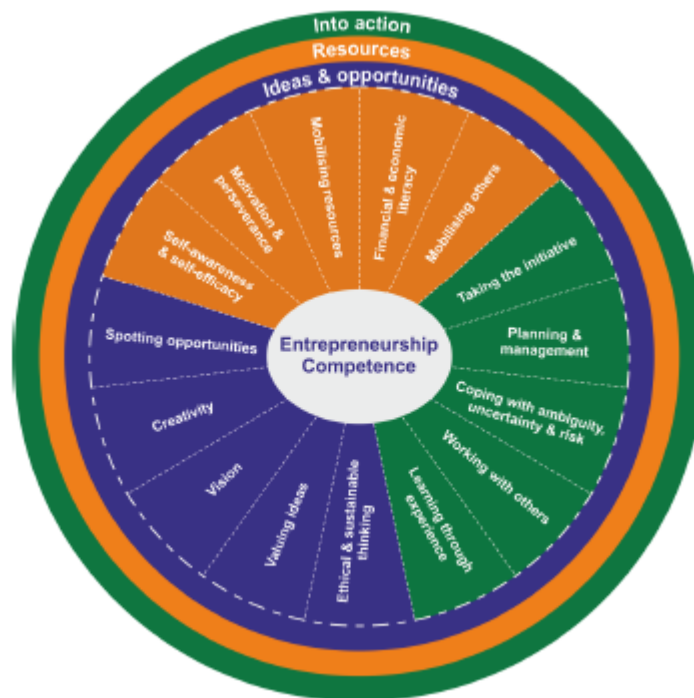

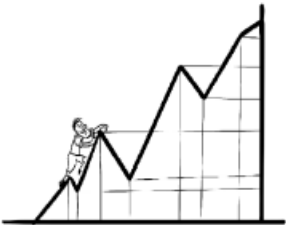



Figure 2: Areas and competences of the EntreComp conceptual model.

Las ilustraciones, sin comentario de audio o nota excepto el título de la dimensión en inglés y en las cuatro lenguas de los socios del proyecto, deben ser simplemente observadas por el inmigrante ya sea independientemente o con el operador para que el inmigrante pueda decir instintivamente si se siente reflejado en esa imagen o no.

SPOTTING OPPORTUNITIES	
	
	
	

El resultado final se grabará en un modelo en papel que está disponible en el sistema. El predominio de imágenes que pertenecen a un área coloreada del marco indica al operador el área fuerte del usuario mientras que menos áreas seleccionadas representan las secciones en las que necesita formación.

El documento lo guardará el operador que lo colocará en el portafolio del usuario. Se puede entregar una copia al usuario.

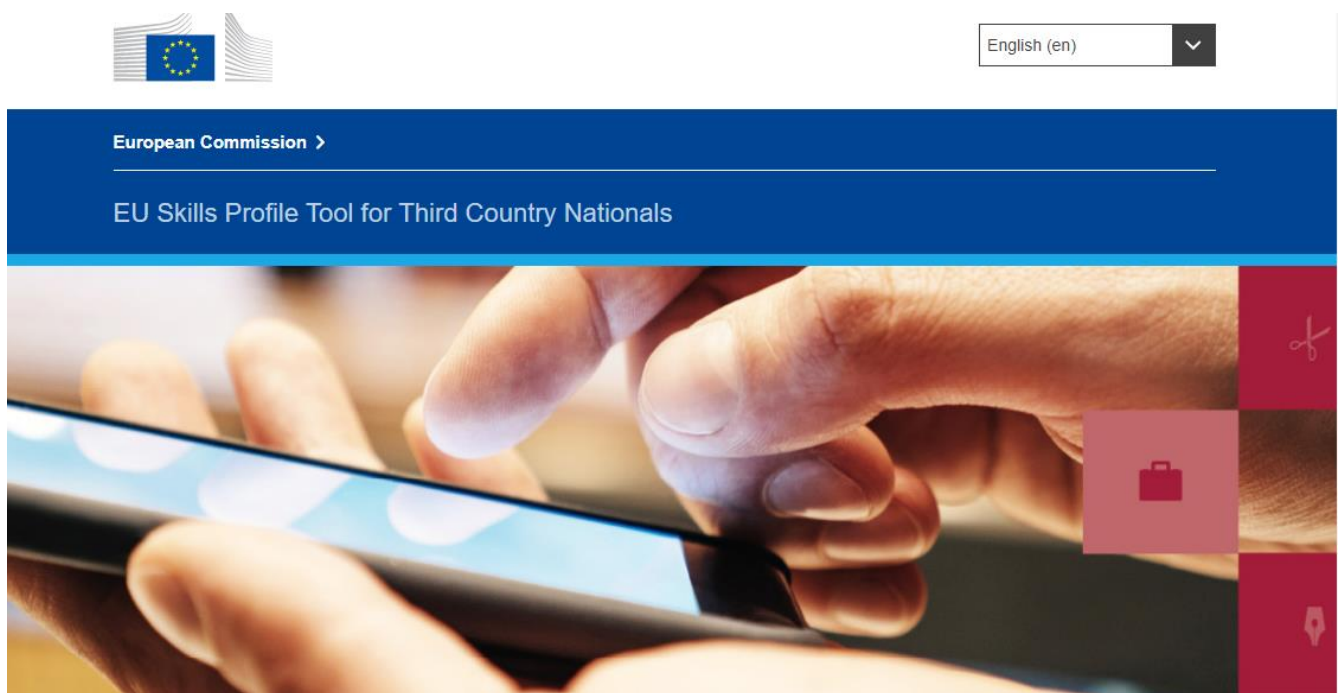
A estos productos diseñados específicamente para el proyecto se añadió un cuarto que ha sido producido por la CE: la “Herramienta para crear el perfil de capacidades de nacionales de terceros países”. Esta herramienta multilingüe se ha creado para aquellas organizaciones que ofrecen asistencia a nacionales de terceros países. Ayuda a situar las habilidades, calificaciones y las experiencias laborales de esos países y darles consejo para pasos posteriores; por ejemplo, reconocimiento de los diplomas, validación de habilidades, más formación o servicios de apoyo al empleo.

Este producto sirve para situar aquellas macro áreas de actividad (por ejemplo en el sector de la hostelería – “Saber cómo cocinar”) que no son significantes a nivel de inserción laboral.

Los productos desarrollados en ENSEMBLE con el **Panel de Habilidades** profundizan en las habilidades profesionales que poseen los inmigrantes al ir hacia el nivel de actividad profesional específico (por

ejemplo en el sector de la hostelería – “Saber cómo freír verduras”) lo que a nivel laboral constituye la legua operativa entendible por las empresas.

El uso de esta herramienta se aconseja para ofrecer a los operadores una herramienta compartida a nivel de Europa, la cual procesa un mapeado XLM que puede ser exportado en cualquier momento desde el portal para ser actualizado. El mismo XLM puede seguir los movimientos del inmigrante dentro del país de acogida en caso de que otro operador se haga cargo de él ya sea un operador de otro país de la UE.



USO DE LAS HERRAMIENTAS DE HABILIDADES (sugerencias)

Aquí debajo proponemos cómo usar los productos del **Panel de Habilidades** basados en las experiencias de los desarrolladores durante el testeo técnico de los productos. Independientemente de nuestros consejos, los operadores pueden usar estas herramientas como prefieran, sobre todo integrando las herramientas diseñadas por el proyecto con aquellas usadas normalmente en su organización.

Propuesta de secuencia de operación:

- 1) Uso de “**Perfil de Habilidades de la UE para terceros países**” para el registro inicial de usuario
- 2) Administración de los videos (hombres y mujeres deben poder visualizar los vídeos de cocina por la sencilla razón de que mucha gente solo cocina por necesidad personal y los hombres pueden ver los de Fabricación/ Reparación de coches y motocicletas)
- 3) Muestra las imágenes disponibles para la evaluación del nivel de “Emprendimiento”

- 4) Colección de resultados en papel y su análisis
- 5) Verificar con los marcos para la evaluación la posesión de competencias por macro áreas
- 6) Si hay disponibles laboratorios equipados, sería útil profundizar en las competencias que posee el usuario a través de la observación directa. Para la evaluación de lo que hemos observado, sugerimos un ejemplo de la forma (Adjuntas están las cartas IAL)
- 7) Compartir el progreso de la formación para completar con las competencias que faltan o reforzarlas si es necesario y en cualquier caso, definir un plan de integración laboral
- 8) Finalizar con la encuesta sobre **“Perfil de Habilidades de la UE para terceros países”** con un registro oficial de sugerencias.

Si el operador no quiere usar el **“Perfil de Habilidades de la UE para terceros países”** para recoger información, nosotros recomendamos igualmente grabar, mediante una entrevista, información suplementaria importante. Los campos fundamentales aparecen aquí debajo.

Experiencias profesionales

Experiencia no profesional

(prácticas, becas de trabajo, experiencias de voluntariado...)

Tendencias profesionales/ intereses

Otra información útil

Disponibilidad horaria:

Movilidad en el área (bus, bicicleta, vehículo propio...):

Situación legal (por ejemplo para personas con ejecución de penas)

Red del operador (servicios para la adicción de drogas, servicios de salud mental, etc. ...)

Operador de referencia

El operador puede ayudar al usuario en la re-elaboración lingüística y cognitiva en el proceso de orientación y en la planificación de su proyecto profesional y laboral.

Ensemble ofrece consejos útiles y muy prácticos con la etiqueta “Da valor a la entrevista” http://www.projectensemble.eu/ficha_it.php?id_ficha=31, para crear mapas conceptuales.

¿Cómo puedes apoyar al usuario en potenciar sus recursos y en construir su propio proyecto profesional?
Una manera podría ser evaluar el grado de proximidad con las posibilidades de empleo en el sector examinado/ campo profesional y posteriormente definir el camino.

Grado de proximidad con las posibilidades de empleo en el sector/ campo profesional examinado

Sector _____

- ninguno
- mínimo
- suficiente

- casi bien
- bien
- excelente proximidad al empleo

CAMINO RECOMENDADO

- Curso especialista de orientación
 - Formación para habilidades básicas (especifica cualquier habilidad básica que sea recomendada para ser adquirida):
 - Formación de corte transversal (especifica cualquier habilidad transversal que necesite ser reforzada):
 - Formación profesional en el sector identificado (las habilidades que necesitan ser reforzadas y las habilidades que deben ser adquiridas)
 - Comenzar unas prácticas
 - Colocación laboral en puestos / deberes de (especificar)
-